加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到唐山水貨
沙田蜜柚
正靚參薯
紅芽芋仔
靚大沙葛
揀手蓮藕
花旗生羌

加國 泰興有限公司 雲埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

特價
招牌老抽王
（十磅庄壹元二毛五 五十磅庄四元九毛）
去衣大杏仁 每磅壹元二毛五
五磅台灣竹筍 每罐壹元正
五磅雙喜蠔油 每罐四元七毛五
南華炸浮蛋麵 每磅三毛六
唐山水貨 海味雜貨齊備

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶

金庸著

第十五回 天羅地網

（一七一）

但見道花叢有如一座大屏風，紅瓣綠枝，嬌艷無倫，四下裏綠蔭垂蓋，正是天然結成的一座花木之廳，楊過心念一動，急忙回去拉了小龍女來看。

小龍女淡然道；「我不愛花兒，你既喜歡，就在這兒玩罷，」楊過道；「不，姑姑，這眞是咱們練功的好所在，你在這邊，我到花叢的那一邊去，咱倆都不穿衣服，但誰也看不見誰，你練時我防護你，我練時你防護我，豈不絕妙？」

原來修習最上乘的內功之際，潛心內視，對身外一切不見不聞，若有外敵相侵，縱是最輕微的禍害，也是難以抵敵，喪身敗功，極之厲害，是以必須有人在旁守護，當年黃蓉練功受邪，郭靖在旁助引，適逢傾盆大雨，楊過之母秦南琴那時尚是處女之身，以傘替郭靖遮雨，讓黃蓉全身淋得濕透，黃蓉竟不敢進屋避雨，就是這個緣故。

小龍女聽了楊過之言，大覺有理，她躍上樹丫，四下張望，見東南西北都是一片清幽，只聞泉聲鳥語，杳無人跡，確是個上好的練功所在，於是說道；「虧你想得出，咱們今晚就來練吧，」練那玉女心經的口訣法門，她早記熟在胸，於是傳了楊過幾句。

當晚，更過後，師徒倆來到花蔭深處，靜夜之中，花香更是濃郁，二人各處花叢一邊，除去衣衫，修習起來，楊過的右臂穿過花叢，與小龍女右掌相抵，只要誰在練功時遇到離處，對方受到感應，立時能運功援助。

兩人自此以夜作晝，晚上練功，白日在古墓中休息，那時正盛暑，夜間用功更爲清涼，如此兩月有餘，相安無事，那玉心經共分九段行功，這一晚小龍女已練到第七段。

這玉女心經中單數的行功是「陰進」，雙數行功是「陽退」，此時小龍女已練到第七段，而楊過也已練到第六段，當晚兩人隔着花叢，各自用功，全身熱氣蒸騰，將那花香一薰，更是芬芳馥郁，眼見月到中天，冤過半個時辰，兩人六段與七段的行功就練成了，突然山後傳來脚步聲响，有兩個人一邊說話，一邊走近。楊過練的是「陽退」功夫，

寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到西德
ABC 電風筒
男用，男女兩用二種
美觀，强力經久耐用
各種配件齊備，專門
修整改變電源。

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
備有新娘禮服 方便顧客
請先電約

HUGO C. ORRE
曉哥柯氏
水喉煖汽
承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力攪通清潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·闊·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索辦

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St
公證人 溫日隆
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣

標孖梳銀行二樓麵街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

華高華 電
金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售國日日生鮮豬肉。牛腩新鮮牛什豬什。各種肉品。時製臘腸。中西糖食什貨。四時瓜菜。貨眞價實。營行零沽。一律優待。

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

譯繙及撰述
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
659 E. Hastings St Vancouver B.

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SILK CO
國光絲髮公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲髮男女衣裳顧繡及水松名畫宮燈家具蘇杭鄉貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造
各歇小衫線仔香雲殮館用衣樓仔女衫廚衣廚彌圍身枱布茶巾旅店床布枕袋毛巾毯
鄉大量買獻
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

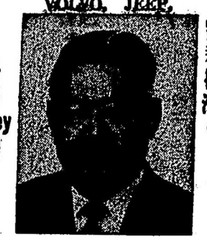
格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511；
本殯儀館，專辦喪事，規模大小，一律歡迎，全部喪事，包括山地，棺木車輛，取價錢式百八十五元，石碑銅碑，價錢另計，本館全人，忠誠服務，
本館主人 和打氏
Funeral Director Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

強華公司
KENWARD CO
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
圖三一號哥林比亞街 電話 MU.4-8821
經售及修理名廠傳眞機；收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 三五四-叁壹五三

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

振愼自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.
各式客車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN,
VOLVO, JEEP.
請駕臨或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6269



華人經紀崔望開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。

達明
雲高華搜煙通公司
工作妥當，價錢便宜。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937
承接木工油漆
專做裝修門及時代化櫥櫃
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4746

亞洲旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C
電話 MU 5-9064
新亞旅社 華區適中 出入利便 房舍通爽 床褥清潔 煖氣熱水 日夜供應 招呼週到 僑胞光顧 格外歡迎
司理 鄭法明 周國林 啟

驗眼 兼配眼鏡
專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
年十三逾醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St W.
MU 1-9826

澄高 華埠
中和行公司
Chung Wo Hong Co
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.
飛枝海參片
鮮明海味
雜貨藥材
合時水貨

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C
電話 MU 3-9552
本大旅店 位近華區來往便利 招呼週到 床褥清潔 時代房舍 日夜供應 煖氣熱水 以應烹飪 新裝電線 有升降機 上落更便 長住暫居 價錢相宜 房間百二 租賃隨時
司理：朱旺朱子波

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：叁壹貳六佐治街

請訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌一年月刊
報導全加華僑概況。登載全埠華僑動態。爭取收費華僑優待遇。每期注意醫藥友消息。新穎銳研究英文讀書媒介。語文淺淺。所費無幾。值得訂閱。
訂閱辦法
Name
Address
City
報費全年壹元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver, 4, B. C.

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報
本報消息公正詳實，設備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。
本報價目表
（雲埠埠派到）每月壹元六毫 每季四元八毫。半年九元六毫。全年十九元二毫。
（雲埠郵寄）每月壹元七毫五。每季五元二毫五。全年廿壹元。
（加屬郵寄）每月壹元七毫五。每季五元壹毫。半年十元壹毫。全年二十元。
（美國各國）照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order ☐ 支紙 Cheque ☐
（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。）
訂閱壹個月☐ 壹季☐ 半年☐ 全年☐ 新訂閱戶☐ 續訂閱戶☐
（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址）